

*EGLOGE*  
[*EGLOGHE*]

[a cura di Marco Petoletti]

I  
IOHANNES DE VIRGILIO  
DANTI ALAGHERII [EPISTOLA]

*Pyeridum vox alma, novis qui cantibus orbem  
mulces letifluum, vitali tollere ramo  
dum cupis, evolvens triplicis confinia sortis  
indita pro meritis animarum – sontibus Orcum,  
astripetis Lethen, epyphobia regna beatis –,* 5  
*tanta quid heu semper iactabis seria vulgo,  
et nos pallentes nichil ex te vate legemus?  
Ante quidem cythara pandum delphyna movebis  
Davus et ambigue Sphynchos problemata solvet,  
Tartareum preceps quam gens ydiota figuret* 10  
*et secreta poli vix experata Platoni:  
que tamen in triviis nunquam digesta coaxat  
comicomus nebulo, qui Flaccum pelleret orbe.  
«Non loquor his, ymmo studio callentibus», inquis.  
Carmine sed layco: clerus vulgaria tempnit,* 15  
*et si non varient, cum sint ydiomata mille.  
Preterea nullus, quos inter es agmine sextus,  
nec quem consequeris celo, sermone forensi  
descripsit. Quare, censor liberrime vatum,  
fabor, si fandi paulum concedis habenas.* 20  
*Nec margaritas profliga prodigus apris  
nec preme Castalias indigna veste sorores.  
At, precor, ora cie que te distinguere possint  
carmine vatisono, sorti comunis utrique.  
Et iam multa tuis lucem narratibus orant:* 25  
*dic age quo petiit Iovis armiger astra volatu,  
dic age quos flores, que lilia fregit arator,  
dic Frigios damas, laceratos dente molosso,  
dic Ligurum montes et classes Parthenopeas,  
carmine quo possis Alcide tangere Gades* 30  
*et quo te refluus relegens mirabitur Hyster,  
et Pharos et quondam regnum te noscet Helysse.  
Si te fama iuvat, parvo te limite septum  
non contentus eris, nec vulgo iudice tolli.  
En ego iam primus, si dignum duxeris esse,* 35  
*clericus Aonidum, vocalis verna Maronis,  
promere gignasiis te delectabor, ovantum  
inclita Peneis redolentem tempora sertis,  
ut prevectus equo sibi plaudit prece sonorus  
festa trophea ducis populo pretendere leto.* 40  
*Iam michi bellisonis horrent clangoribus aures:  
quid pater Appenninus hiat? Quid concitat equor  
Tyrrenum Nereus? Quid Mars infrendet utroque?  
Tange chelim, tantos hominum compesce labores.  
Ni canis hec, alios ad te pendendo, poeta,* 45

*omnibus ut solus dicas, indicta manebunt.  
Si tamen Eridani michi spem mediamne dedisti  
quod visare notis me dignareris amicis,  
nec piget enerves numeros legisse priorem  
quos strepit arguto temerarius anser oleri,  
respondere velis aut solvere vota, magister.*

I  
GIOVANNI DEL VIRGILIO  
A DANTE ALIGHIERI [EPISTOLA]

Alma voce delle Pieridi, che consoli con canti nuovi il mondo in cui scorre la morte, mentre desideri innalzarlo con quel ramo che ha in sé un principio vitale, illustrando i luoghi della triplice sorte assegnata alle anime secondo i meriti – ai dannati l’Orco, [5] a coloro che procedono verso le stelle il Lete, i regni celesti ai beati –, perché, ahimè, getterai sempre argomenti così gravi al volgo, e noi, che siamo pallidi, nulla leggeremo da te che sei vate? Certo si riuscirà a muovere con la cetra il delfino dal dorso ricurvo e Davo risolverà gli enigmi dell’ambigua Sfinge prima che la gente indotta sia in grado di comprendere [10] l’abisso del Tartaro e i segreti del cielo che a stento Platone trasse dalle volte eteree: quei segreti che, mai assimilati, tuttavia va gracidando nei crocicchi un buono a nulla dalla buffa chioma, che caccerebbe Flacco dalla faccia della terra.

«Non a costoro io parlo, ma a quelli che praticano con passione gli studi», tu replichi. [15] Ma con canto in lingua illetterata: l’uomo di lettere ha in spregio le opere in volgare, anche se gli idiomi non variassero tra loro, mentre sono migliaia. Per di più nessuno nella schiera di quei senni di cui tu sei sesto, né colui cui vai dietro verso il cielo, ha scritto in lingua da piazza. Perciò, o tu che sei il più schietto giudice dei vati, [20] parlerò, se concedi un po’ di briglia al mio dire.

Non gettare prodigo le perle ai cinghiali e non gravare con un abito spregevole le sorelle castalie. Ma, di grazia, innalza voci che possano farti risaltare per il canto poetico in latino, aprendoti all’uno e all’altro cetò. [25] E già molti sono gli argomenti che implorano di essere illuminati dal tuo dire: orsù di’ con che volo l’aquila che porta le armi di Giove si è innalzata alle stelle, orsù di’ quali fiori, quali gigli l’aratore ha spezzato, di’ i daini di Frigia straziati dalle fauci del molosso, di’ i monti di Liguria e le flotte di Partenope, [30] con un canto per cui tu possa toccare la Cadice di Alcide, per cui si meraviglierà di te il Danubio, rifluendo a ritroso, e ti conoscerà il Faro e il regno un tempo governato da Elissa. Se ti è grata la fama, non sarai pago di essere confinato in angusti limiti né di essere innalzato a giudizio del volgo.

[35] Ecco ormai per primo, se tu riterrai che ne sia degno, io, chierico delle Muse, servo fin nel nome di Marone, mi compiacerò di presentarti all’accademia con le tempie gloriose profumate dei serti d’alloro dei trionfatori, come l’araldo a gran voce, correndo innanzi a cavallo, si inorgoglisce [40] di esibire al popolo gioioso i festosi trofei del comandante.

Già le mie orecchie paventano nell’udire gli squilli di guerra: perché il padre Appennino se ne sta a bocca aperta? Perché Nereo sconvolge le distese del mar Tirreno? Perché sull’uno e sull’altro Marte digrigna i denti? Tocca le corde della lira, frena gli affanni tanto gravi degli uomini. [45] Considerato il valore degli altri rispetto a te, se le non canti tu, o poeta, così da parlare solo tu a posto di tutti, queste cose resteranno sepolte nel silenzio.

Se tuttavia nella terra che giace in mezzo all’Eridano mi hai dato speranza che ti degnerai di visitarmi con cenni d’amicizia, né ti rincesce di aver letto per primo i versi senza nerbo [50] che l’oca imprudente starnazza di fronte al cigno canoro, voglia tu rispondere o adempiere le mie preghiere, maestro.

II  
DANTES ALAGHERII  
IOHANNI DE VIRGILIO [EGLOGA]

Vidimus in nigris albo patiente lituris  
Pyerio demulsa sinu modulamina nobis.  
Forte recensentes pastas de more capellas,  
tunc ego sub quercu meus et Melibeus eramus.  
Ille quidem – cupiebat enim consciscere cantum – 5  
«Tityre, quid Mopsus? Quid vult? Edissere!» dixit.  
Ridebam, Mopse, magis et magis ille premebat.  
Victus amore sui, posito vix denique risu,  
«Stulte, quid insanis?» inquam «tua cura capelle  
te potius poscunt, quanquam mala cenula turbet. 10  
Pascua sunt ignota tibi que Menalus alto  
vertice declivi celator solis inumbrat,  
herbarum vario florumque impicta colore.  
Circuit hec humilis et tectus fronde saligna  
perpetuis undis a summo margine ripas 15  
rorans alveolus, qui quas mons desuper edit  
sponte viam, qua mitis erat, se fecit aquarum.  
Mopsus in his, dum lenta boves per gramina ludunt,  
contemplatur ovans hominum superumque labores.  
Inde per inflatos calamos interna recludit 20  
gaudia, sic ut dulce melos armenta sequantur,  
placatique ruant campis de monte leones,  
et refluant unde, frondes et Menala nutent».  
«Tityre» tunc «si Mopsus» ait «decantat in herbis  
ignotis, ignota tamen sua carmina possum 25  
te monstrante meis vagulis prodiscere capris».  
Hic ego quid poteram, cum sic instaret anhelus?  
«Montibus Aoniis Mopsus, Melibee, quot annis,  
dum satagunt alii causarum iura doceri,  
se dedit et sacri nemoris perpalluit umbra! 30  
Vatificis prolutus aquis et lacte canoro  
viscera plena ferens et plenus adusque palatum,  
me vocat ad frondes versa Peneide cretas».  
«Quid facies?», Melibeus ait, «tu tempora lauro  
semper inornata per pascua pastor habebis?» 35  
«O Melibee, decus vatium, quoque nomen in auras  
fluxit et insomnem vix Mopsum Musa peregit»  
retuleram, cum sic dedit indignatio vocem:  
«Quantos balatus colles et prata sonabunt,  
si viridante coma fidibus peana ciebo! 40  
Sed timeam saltus et rura ignara deorum.  
Nonne triumphales melius pexare capillos  
et patrio, redeam si quando, abscondere canos  
fronde sub inserta solitum flavescere Sarno?».  
Ille: «Quis hoc dubitet? Propter quod respice tempus, 45  
Tityre, quam velox! Nam iam senuere capelle,  
quas concepturis dedimus nos matribus hircos».

Tunc ego: «Cum mundi circumflua corpora cantu  
astricoleque meo, velut infera regna, patebunt,  
devincire caput hedera lauroque iuvabit! 50  
Concedat Mopsus». «Mopsus» tunc ille «quid?» inquit.  
«Comica nonne vides ipsum reprehendere verba,  
tum quia femineo resonant ut trita labello,  
tum quia Castalias pudet acceptare sorores?»  
ipse ego respondi, versus iterumque relegi, 55  
Mopse, tuos. Tunc ille umeros contraxit et «Ergo  
quid faciemus», ait, «Mopsum revocare volentes?».  
«Est mecum, quam noscis, ovis gratissima», dixi,  
«ubera vix que ferre potest, tam lactis habundans;  
rupe sub ingenti carptas modo ruminat herbas. 60  
Nulli iuncta gregi, nullis assuetaque caulis,  
sponte venire solet, nunquam vi, poscere mulctram.  
Hanc ego prestolor manibus mulgere paratis,  
hac implebo decem missurus vascula Mopso.  
Tu tamen interdum capros meditere petulcos 65  
et duris crustis discas infigere dentes».  
Talia sub quercu Melibeus et ipse canebam,  
parva tabernacla nobis dum farra coquebant.

II  
DANTE ALIGHIERI  
A GIOVANNI DEL VIRGILIO [EGLOGA]

Abbiamo visto tracciati in neri caratteri su un bianco campo che li sopporta canti munti per noi dal seno delle Pieridi.

Per caso, passando in rassegna come d'abitudine le caprette che si erano nutrite, io e il mio Melibeo eravamo allora sotto una quercia. [5] Lui desiderava proprio conoscere quel canto, perciò disse: «Titiro, e Mopso? Che vuole? Raccontamelo per filo e per segno!». Mopso, io ridevo e quello insisteva sempre più. Vinto dall'affetto per lui, smetto infine a stento di ridere e dico: «Sciocco, perché vaneggi? Le caprette, tua passione, [10] piuttosto ti reclamano, anche se una povera cenetta crea un po' di scompiglio. Tu non conosci quei pascoli, dipinti dal vario colore di erbe e fiori, cui fa ombra il Menalo che con l'alta sua cima nasconde il sole al tramonto. Li circonda il letto di un piccolo fiume, [15] celato da rami di salice, che bagna le rive fin dall'orlo con le sue acque che scorrono senza posa: dov'era in dolce pendio, s'è fatto via naturale per le acque che il monte dall'alto fa sgorgare. Mopso su questi pascoli, mentre i buoi si dilettono tra molli erbe, contempla esultante le fatiche degli uomini e degli dei. [20] Poi, soffiando nelle canne, rivela la gioia che gli sta dentro, così che gli armenti seguano la dolce melodia e, ammansiti, i leoni si precipitino giù dal monte sui campi, le onde ritornino donde sgorgarono e ondeggi il Menalo con le sue fronde».

Riprese allora Melibeo: «Titiro, se Mopso va cantando su prati erbosi [25] che non conosco, tuttavia sotto la tua guida io posso imparare quei canti che non conosco per le mie caprette erranti».

A questo punto io che avrei potuto fare, mentre così insisteva anelante? «O Melibeo, per quanti anni Mopso, mentre gli altri s'affannano ad apprendere il diritto delle cause legali, [30] si consacrò ai monti aonii e si fece pallido per l'ombra del sacro bosco! Inondato dalle acque che rendono vate, con le viscere colme di latte canoro e colmo fino al palato, mi chiama alle fronde nate dalla metamorfosi della figlia di Peneo».

Melibeo disse: «Che farai? Tu pastore avrai [35] sempre tra i pascoli le tempie prive d'alloro?».

«O Melibeo, il prestigio dei vati, lo stesso loro nome si è dissolto nell'aria e a stento la Musa ha consumato nelle veglie Mopso» avevo cominciato a dire, quand'ecco l'indignazione mi fece proferire tal voce: «Di quanti belati risuoneranno i colli e i prati, [40] se con la chioma verdeggiante innalzerò con la cetra il peana! Ma avrei paura delle balze e dei campi che non conoscono gli dei. Non sarebbe forse meglio che acconci i capelli al trionfo e sulle rive del patrio Sarno, se mai ritornerò, li nasconda ormai canuti sotto una corona di fronde intrecciate, io che solevo risplendere di giovinezza?».

[45] E lui: «Chi ne potrebbe dubitare? Perciò bada quanto veloce scorre il tempo, Titiro; infatti sono già diventate vecchie le caprette a concepire le quali noi abbiamo dato alle madri i capri».

Quindi io: «Quando i corpi che circondano il mondo e gli abitanti del cielo saranno manifesti grazie al mio canto, come i sottostanti regni, [50] sarà gradito cingere il capo d'edera e d'alloro: si dia pace Mopso».

Allora Melibeo disse: «Mopso, perché?».

«Non lo vedi forse biasimare le parole da commedia, sia perché risuonano come logorate sul labbro delle donne, sia perché le sorelle Castalie si vergognano di accoglierle?», [55] così io gli risposi e di nuovo lessi i tuoi versi, Mopso.

Allora Melibeo si strinse nelle spalle e disse: «Dunque che cosa faremo volendo richiamare indietro Mopso?».

Io dissi: «C'è con me una pecora carissima: tu la conosci. Può a stento sopportare il peso delle poppe, tanto abbonda di latte; [60] sotto una grande rupe ruminava ora le erbe che ha brucato. Non è unita ad alcun gregge e non è abituata ad alcun recinto, è solita venire di sua spontanea volontà, mai a forza, a chiedere la mungitura. Io l'attendo con le mani pronte a mungerla, col suo latte riempirò dieci piccoli vasi per mandarli a Mopso. [65] Tu frattanto tuttavia datti cura dei caproni protervi e impara ad addentare i duri tozzi di pane».

Queste cose Melibeo e io cantavamo sotto una quercia, mentre le capanne cuocivano per noi un po' di farro.

III  
IOHANNES DE VIRGILIO  
DANTI ALAGHERII [EGLOGA]

*Forte sub inriguos colles, ubi Sarpina Rheno  
obvia fit, viridi niveos interlita crines  
nympha procax, fueram nativo conditus antro.  
Frondentes ripas tondebant sponte iuveni,  
mollia carpebant agne, dumosa capelle. 5*

*Quid facerem? Nam solus eram puer incola silve.  
Irruerant alii causis adigentibus urbem,  
nec tum Nisa michi nec respondebat Alexis,  
suetus uterque comes. Calamos moderabar ydraules  
falce recurvella, cuncte solamina, quando 10*

*litoris Adriaci resonantem Tityron umbra,  
qua dense longo pretextunt ordine pinus  
pascua porrecte celo genioque locali,  
alida mirtetis et humi florentibus herbis,  
quaque nec arentes Aries fluvialis harenas 15*

*esse sinit, molli dum postulat equora villo,  
retulit ipse michi flantis leve sibilus Euri,  
quo vocalis odor, per Menala celsa profusus,  
balsamat auditus et lac distillat in ora,  
quale nec a longo meminerunt tempore mulsum 20*

*custodes gregium, quanquam tamen Archades omnes.  
Archades exultant audito carmine nympe  
pastoresque, boves et oves hirteque capelle  
arrectisque onagri decursant auribus ipsi:  
ipsi etiam Fauni saliunt de colle Licei. 25*

*Et mecum: «Si cantat oves et Tityrus hircos  
aut armenta trahit, quianam civile canebas  
urbe sedens carmen? Quando hoc Benacia quondam  
pastorale sonans detrivit fistula labrum,  
audiat in silvis et te cantare bubulcum». 30*

*Nec mora, de postis calamis maioribus inter,  
arripio tenues et labris flantibus hisco:  
«Ha, divine senex, ha sic eris alter ab illo:  
alter es, aut idem, Samio si credere vati  
sic liceat Mopso, sicut liceat Melibeo. 35*

*Heu heu! pulvereus quod stes in tegmine scabro  
et merito indignans singultes pascua Sarni  
rapta tuis gregibus, ingrante dedecus urbi,  
humectare genas lacrimarum flumine Mopso  
parce tuo nec te crucia, crudelis, et illum, 40*

*cuius amor tantum, tantum complectitur, inquam,  
iam te, blande senex, quanto circumligat ulmum  
proceram vitis per centum vincula nexu.  
O si quando sacros iterum flavescere canos  
fonte tuo videas et ab ipsa Phillide pexos, 45*

*quam visando tuas tegetes miraberis uvas!  
Ast inter, medium pariat ne tedia tempus*

*letitie, spectare potes quibus otior antris  
 et mecum pausare: simul cantabimus ambo,  
 ipse levi calamo, sed tu gravitate magistrum* 50  
*firmiter insinuans, ne quem sua deserat etas.  
 Ut venias, locus ipse vocat. Fons umidus intus  
 antra rigat, que saxa tegunt, virgulta flabellant;  
 circiter origanum redolet, quoque causa soporis* 55  
*herba papaveris est, oblivia, qualiter aiunt,  
 grata creans. Serpilla tibi substernet Alexis,  
 quem Corydon vocet ipse rogem: tibi Nisa lavabit  
 ipsa pedes accincta libens cenamque parabit;  
 Testilis hec inter piperino pulvere fungos* 60  
*condiet, et permixta doment multa allia, siquos  
 forsitan imprudens Melibeus legerit hortis.  
 Ut comedas apium memorabunt mella susurri.  
 Poma leges Niseque genas equantia mandes  
 pluraque servabis nimio defensa decore.* 65  
*Iamque superserpunt hedere radicibus antrum,  
 sarta parata tibi. Nulla est cessura voluptas.  
 Huc ades; huc venient, qui te pervisere gliscent,  
 Parrasii iuvenesque senes, et carmina leti  
 qui nova mirari cupiantque antiqua doceri.* 70  
*Hi tibi silvestres capreas, hi tergora lincum  
 orbiculata ferent, tuus ut Melibeus amabat.  
 Huc ades, et nostros timeas neque, Tityre, saltus,  
 namque fidem celse concusso vertice pinus  
 glandifereque etiam quercusque arbusta dedere.* 75  
*Non hic insidie, non hic iniuria, quantas  
 esse putas. Non ipse michi te fidis amanti?  
 Sunt forsitan mea regna tibi despecta? sed ipsi  
 di non erubuere cavis habitare sub antris:  
 testis Achilleus Chyron et pastor Apollo.* 80  
*Mopse, quid es demens? Quia non permittet Iollas  
 comis et urbanus, dum sunt tua rustica dona,  
 hisque tabernaclis non est modo tutius antrum,  
 quis potius ludat. Sed te quis mentis anhelum  
 ardor agit vel que pedibus nova nata cupido?* 85  
*Miratur puerum virgo, puer ipse volucrem,  
 et volucris silvas et silve flamina verna;  
 Tityre, te Mopsus: miratio gignit amorem.  
 Me contempne; sitim Frigio Musone levabo,  
 scilicet, hoc nescis?, fluvio potabor avito.* 90  
*Quid tamen interea mugit mea bucula circum?  
 Quadriflumne gravat coxis umentibus uber?  
 Sic reor: en propero situlas implere capaces  
 lacte novo, quo dura queant mollescere crusta.  
 Ad multrale veni! Si tot mandabimus illi  
 vascula, quot nobis promisit Tityrus ipse?* 95  
*Sed lac pastori fors est mandare superbum».*  
*Dum loquor, en comites, et sol de monte rotabat.*

III  
GIOVANNI DEL VIRGILIO  
A DANTE ALIGHIERI [EGLOGA]

Per caso alle pendici di quei colli ricchi di acque, dove al Reno si fa incontro la Sarpina, ninfa sfrontata, con i capelli nel loro biancore alternati al verde, io me ne stavo nascosto in una grotta naturale. I giovenchi, senza che nessuno li guidasse, si cibavano delle balze coperte di pascoli, [5] le agnelline brucavano le erbe tenere, le caprette i roveti. Che avrei dovuto fare? Infatti io, giovane, ero il solo ad abitare la selva. Si erano precipitati gli altri in città spinti da varie questioni, né allora mi rispondevano Nisa o Alessi, l'una e l'altro miei compagni abituali.

Regolavo – conforto nell'attesa – le armoniche canne [10] con un falchetto ricurvo, quando il soffio dell'Euro che spira dolcemente mi riferì di Titiro che suonava all'ombra del lido adriatico, dove in lunga schiera i pini, che si levano per virtù del clima e dell'ambiente naturale, senza interruzione orlano i pascoli, profumati di mirteti e di erbe che fioriscono a terra, [15] e dove il fiume Ariete non lascia che le sabbie s'inaridiscano, mentre con il suo morbido vello scorre verso le distese del mare; grazie a quel soffio l'aroma che è in grado di parlare, diffuso sulle alte vette del Menalo, profuma di balsamo l'udito e stilla in bocca un latte, [20] quale i custodi dei greggi non ricordano che sia stato munto da lungo tempo, benché tutti siano arcadi. Esultano le ninfe e i pastori d'Arcadia all'udire il canto; i buoi, le pecore, le ispide caprette e addirittura gli onagri drizzando le orecchie arrivano di corsa: [25] anche gli stessi Fauni balzano giù dall'alto del Liceo.

Fra me e me dico: «Se Titiro va cantando le pecore e i capri o conduce gli armenti, perché mai tu cantavi sedendo in città un carne civico? Dal momento che la zampogna un tempo del Benaco, suonando alla maniera dei pastori, logorò il suo labbro, [30] ascolti anche te fatto bifolco cantare nelle selve».

Senz'indugio, messi frattanto da parte i flauti più grandi, ecco che prendo in mano quelli più sottili e soffiando con le labbra apro la bocca: «Ah, vecchio divino, ah così sarai il secondo dopo di lui: sei il secondo o sei lui stesso, [35] se è lecito a Mopso credere al vate di Samo così come lo è a Melibeo. Ahi, ahi! Per amore del tuo Mopso astieniti dal bagnare di abbondanti lacrime le guance, perché coperto di polvere te ne stai rivestito di un ruvido mantello e, indignandoti a ragione, rimpiangi tra i singhiozzi i pascoli del Sarno, sottratti alle tue greggi, motivo di disdoro per la città ingrata, [40] e non tormentare, crudele, te stesso e lui il cui amore tanto, sì, tanto ti abbraccia – dico – o vecchio benevolo, quanto la vite avvilluppa l'alto olmo circondandolo di cento spire.

O se un giorno potessi tu vedere i tuoi sacri bianchi capelli di nuovo risplendere [45] sul tuo fonte, acconciati dalla stessa Fillide, quanto ammirerai le uve, contemplando le tue capanne!

Ma frattanto, perché il tempo che ancora ti disgiunge da questa letizia non generi noia, puoi venire a vedere le grotte in cui io me ne sto in ozio e riposarti con me: canteremo insieme tutti e due, [50] io con un flauto sottile, tu invece introducendo più risolutamente il tuo canto da maestro in tono grave, perché a nessuno vengano meno i caratteri della propria età.

Affinché tu venga, questo stesso luogo ti invoca. Un umido fonte all'interno bagna le grotte, coperte da rocce, ventilate da cespugli: d'intorno profuma l'origano, c'è anche il papavero che dà il sonno, [55] generando, come dicono, un dolce oblio. Alessi ti preparerà un giaciglio di serpillio: io potrei dare proprio a Coridone l'incarico di chiamarlo; Nisa, sollecita, ti laverà i piedi e ti preparerà volentieri la cena; Testilide frattanto condirà con pepe in polvere i funghi [60] e molto aglio cucinato insieme ne domerà la pericolosità, se per caso Melibeo ne avrà colti negli orti senza criterio. Il ronzio delle api ti ricorderà di gustare il miele. Coglierai le mele e mangerai quelle che eguagliano le guance di Nisa, molte altre ne terrai da parte, protette da un eccesso di bellezza. [65] E già le edere serpeggiano con le loro radici sopra la grotta, serto preparato per te. Non mancherà nessun piacere. Vieni qua; qua verranno i giovani e i vecchi parrasii, che arderanno per la gioia di vederti e che magari desiderano ammirare lieti i nuovi canti e imparare gli antichi. [70] Essi ti porteranno caprioli delle foreste, ti porteranno pelli maculate di linci, come il tuo Melibeo amava.

Vieni qua e non temere, Titiro, le nostre balze; infatti gli alti pini, scuotendo la cima, e anche le querce che producono ghiande e gli arbusti hanno dato la loro garanzia. [75] Qui non ci sono quei pericoli e quei danni che tu credi. Non ti fidi di me che ti amo? Forse hai in spregio questo mio regno? Ma gli dei stessi non arrossirono di abitare nella cavità delle grotte: ne fanno fede Chirone, maestro di Achille, e Apollo quando fu pastore.

[80] Mopso, perché vaneggi? Non lo permetterò certo Iolla, gentile e affabile, mentre sono rustici i tuoi doni, e non è ora la grotta più sicura di quelle capanne, dov'egli possa piuttosto cantare. Ma quale ardore della mente ora ti spinge ansimante o quale nuovo desiderio è nato nei tuoi piedi? [85] La vergine ammira il fanciullo, il fanciullo l'uccellino, l'uccellino i boschi e i boschi i soffi del vento primaverile; Titiro, te ammira Mopso: l'ammirazione genera amore. Disprezzami pure: placherò la mia sete nel frigio Muson, ovvero – non lo sai? – mi abbevererò al fiume avito.

[90] Perché frattanto la mia vaccherella muggisce qui intorno? Forse le quattro sue mammelle stillanti pesano sulle sue cosce bagnate? Così penso: ecco m'affretto a colmare capienti secchi con il latte appena munto sicché i duri tozzi di pane si possano ammorbidire. Vieni al secchio! E se tanti piccoli vasi manderemo a Titiro [95] quanti egli stesso ha promesso a noi? Ma forse mandare latte a un pastore è peccare di superbia».

Mentre parlo, ecco i compagni, e il sole scendeva declinando dal monte.

IV  
DANTES ALAGHERII  
IOHANNI DE VIRGILIO [EGLOGA]

Velleribus Colchis prepes detectus Eous  
alipedesque alii pulcrum Titana ferebant.  
Orbita, qua primum flecti de culmine cepit,  
currigerum cantum libratim quemque tenebat,  
resque refulgentes, solite superarier umbris, 5  
vincebant umbras et fervere rura sinebant.  
Tityrus hec propter confugit et Alphesibeus  
ad silvam pecudumque sui que misertus uterque,  
fraxineam silvam, tiliis platanisque frequentem.  
Et dum silvestri pecudes mixteque capelle 10  
insidunt herbe, dum naribus aera captant,  
Tityrus hic – annosus enim – defensus acerna  
fronde, soporifero gravis incumbebat odori,  
nodosoque piri vulso de stirpe bacillo  
stabat subnixus, ut diceret, Alphesibeus. 15  
«Quod mentes hominum» fabatur «ad astra ferantur,  
unde fuere, nove cum corpora nostra subirent,  
quod libeat niveis avibus resonare Caistrum,  
temperie celi letis et valle palustri,  
quod pisces coeant pelagi pelagusque relinquunt, 20  
flumina qua primum Nerei confinia tangunt,  
Caucason Hyrcane maculent quod sanguine tigres  
et Libies coluber quod squama verrat harenas,  
non miror: nam cuique placent conformia vite,  
Tityre. Sed Mopso miror, mirantur et omnes 25  
pastores alii mecum Sicula arva tenentes,  
arida Ciclopum placeant quod saxa sub Ethna».  
Dixerat, et calidus et gutture tardus anhelo  
iam Melibeus adest et vix «En, Tityre» dixit.  
Inrisere senes iuvenilia guttura, quantum 30  
Sergestum e scopulo vulsum risere Sycani.  
Tum senior viridi canum de cespite crinem  
sustulit et patulis efflanti naribus inquit:  
«O nimium iuvenis, que te nova causa coegit  
pectoreos cursu rapido sic angere folles?» 35  
Ille nichil contra, sed, quam tunc ipse tenebat,  
cannea cum tremulis coniuncta est fistula labris,  
sibilus hinc simplex avidas non venit ad aures,  
verum, ut arundinea puer is pro voce laborat,  
– mira loquar sed vera tamen – spiravit arundo: 40  
*Forte sub inriguos colles ubi Sarpina Rheno,*  
et, tria si flasset ultra spiramina flata,  
centum carminibus tacitos mulcebat agrestes.  
Tityrus et secum conceperat Alphesibeus;  
Tityron et voces compellant Alphesibeus: 45  
«Sic, venerande senex, tu roscida rura Pelori

deserere auderes, antrum Cyclopi iturus?». Ille: «Quid hoc dubitas? quid me, carissime, tentas?». «Quid dubito? quid tento?» refert tunc Alpheus: «Tibia non sentis quod fit virtute canora numinis et similis natis de murmure cannis, murmure pandenti turpissima tempora regis qui iussu Bromii Pactolida tinxit harenam? Quod vocet ad litus Ethneo pumice tectum, fortunate senex, falso ne crede favori, et Driadum miserere loci pecorumque tuorum. Te iuga, te saltus nostri, te flumina flebunt absentem et nympha tecum peiora timentes, et cadet invidia quam nunc habet ipse Pachinus. Nos quoque pastores te cognovisse pigebit. Fortunate senex, fontes et pabula nota desertare tuo vivaci nomine nolis». «O plus quam media merito pars pectoris huius», atque suum tetigit, longevus Tityrus inquit, «Mopsus amore pari tecum connexus ob illas que male gliscentem timide fugere Pyreneum, litora dextra Pado ratis a Rubicone sinistra me colere, Emilida qua terminat Adria terram, litoris Ethnei commendat pascua nobis, nescius in tenera quod nos duo degimus herba Trinacride montis, quo non fecundius alter montibus in Siculis pecudes armentaque pavit. Sed quanquam viridi sint postponenda Pelori Ethnica saxa solo, Mopsum visurus adirem hic grege dimisso, ni te, Polipheme, timerem». «Quis Poliphemon» ait «non horreat» Alpheus «assuetum rictus humano sanguine tingui, tempore iam ex illo quando Galathea relictis Acidis heu miseri discernere viscera vidit? Vix illa evasit: an vis valuisset amoris, effera dum rabies tanta perferbuit ira? Quid, quod Achimenides sociorum cede cruentum tantum prospiciens, animam vix claudere quivit? Ha, mea vita, precor, nunquam tam dira voluptas te premat, ut Rhenus et Nayas illa recludat hoc illustre caput, cui iam frondator in alta virgine perpetuas festinat cernere frondes». Tityrus arridens et tota mente secundus verba gregis magni tacitus concepit alumni. Sed quia tam proni scindebant ethra iugales, ut rem quamque sua iam multum vinceret umbra, virgiferi, silvis gelida cum valle relictis, post pecudes redire suas, hirteque capelle inde velut reduces ad mollia prata preibant. Callidus interea iuxta latitavit Iollas, omnia qui didicit, qui retulit omnia nobis: ille quidem nobis et nos tibi, Mopse, poymus

IV  
DANTE ALIGHIERI  
A GIOVANNI DEL VIRGILIO [EGLOGA]

Il veloce Eoo, scoperto dai velli della Colchide, e gli altri destrieri dalle zampe alate portavano il bel Titano. L'orbita, nel punto in cui cominciò a scendere dal culmine, teneva ciascuna ruota del carro in equilibrio sullo stesso asse, [5] e le cose che rifulgono di luce, solite a essere superate dalle ombre, vincevano le ombre e lasciavano che i campi fossero roventi.

Perciò Titiro e Alfesibeo cercarono rifugio nel bosco, provando l'uno e l'altro compassione per il proprio gregge e per sé, nel bosco di frassini, fitto di tigli e di platani. [10] E mentre le pecore e le caprette insieme si posavano sull'erba della selva, mentre catturavano l'aria con le narici, qui Titiro – era infatti avanti negli anni – protetto dal fogliame di un acero, era disteso gravato dall'età sull'essenza che dà il sonno, e [15] Alfesibeo stava appoggiato, per parlare, a un bastone nodoso strappato dal tronco di un pero.

«Non mi stupisco – diceva – che le anime degli uomini siano portate alle stelle, donde vennero nel momento in cui entrarono novelle dentro i nostri corpi, che ai bianchi uccelli piaccia far risuonare il Caistro, lieti per la dolcezza del clima e per la valle palustre, [20] che i pesci del mare si radunino e lascino il mare, là dove i fiumi toccano le distese di Nereo, che le tigri ircane macchino di sangue il Caucaso, che in Libia il serpente spazzi con le squame le sabbie: a ciascuno infatti piace ciò che è conforme alla propria natura, [25] o Titiro; ma mi stupisco – e si stupiscono tutti gli altri pastori che abitano con me le campagne della Sicilia – che a Mopso piacciano gli aridi sassi dei Ciclopi alle pendici dell'Etna».

Aveva parlato e in quel momento arriva Melibeo, accaldato e rallentato dall'affanno, e a stento disse: «Ecco, Titiro...». [30] Si beffarono i vecchi della lena del giovane, come i Sicani derisero Sergesto divelto dallo scoglio. Allora il più anziano dei due sollevò la chioma canuta dalle verdi zolle e a quello che con le narici allargate respirava affannosamente comincia a dire: «O troppo giovane, quale causa eccezionale ti ha costretto [35] ad angustiare così con questa corsa precipitosa i mantici del petto?».

Quello non rispose nulla, ma quando la zampogna di canne, che allora teneva in mano, fu accostata alle tremanti labbra, di lì non venne alle orecchie avidi di ascoltare un semplice sibilo, ma, non appena il fanciullo si dà da fare per dar voce alle canne – [40] dirò cose mirabili, ma vere tuttavia –, la canna risuonò: *Per caso alle pendici di quei colli ricchi di acque, dove al Reno la Sarpina*, e, se tre altri soffi avesse emesso oltre a quelli già emessi, avrebbe diletto con cento versi i rustici in silenzio. Titiro aveva compreso e con lui Alfesibeo [45] e a Titiro si rivolgono le parole di Alfesibeo: «Così, vecchio venerando, tu avresti l'ardire di abbandonare le rugiadesse terre del Peloro, per andare nell'antro del Ciclope?».

Ed egli: «Perché ti viene questo dubbio? Perché, carissimo, mi metti alla prova?». «Perché dubito? Perché ti metto alla prova?», replica allora Alfesibeo. [50] «Non senti che il flauto per virtù di un nume diventa canoro e simile alle canne nate dal mormorio, da quel mormorio che manifestò la vergogna delle tempie del re il quale per volere di Bromio tinse la sabbia del Pattolo? Quanto al fatto che esso ti chiami al lido coperto di pomici dell'Etna, [55] vecchio fortunato, non credere all'ingannevole lusinga e abbi compassione delle Driadi di questo luogo e delle tue greggi. Te i colli, te le nostre balze, te i fiumi piangeranno assente e con me le ninfe timorose del peggio, e cadrà l'invidia che ora prova lo stesso Pachino. [60] E a noi pastori rin crescerà di averti conosciuto. Vecchio fortunato, non volere privare i fonti e i noti pascoli del tuo nome che vive nel tempo».

«O tu che sei a ragione più che metà di questo petto», disse il vecchio Titiro e toccò il suo petto, [65] «Mopso, a me legato da eguale amore in virtù di quelle donne che con ansia fuggirono Pireneo ardente di perversa passione, pensando che io abiti la riva destra del Po, a sinistra rispetto al Rubicone, dove il mare Adriatico fa da confine alla terra emiliana, magnifica per noi i pascoli del lido etneo, [70] senza sapere che noi due viviamo sulla tenera erba di quel monte di Trinacria del quale nessuno tra i monti di Sicilia più fecondamente mai nutrì le greggi e gli armenti. Ma benché i sassi dell'Etna siano

da mettere in second'ordine rispetto al verde suolo del Peloro, me ne andrei a far visita a Mopso [75] lasciando qui il gregge, se non avessi timore di te, Polifemo».

«Chi non avrebbe orrore di Polifemo», disse Alfesibeo, «abituato a bagnarsi le fauci con sangue umano fin dal tempo in cui Galatea – ahimè – lo vide straziare le viscere del misero Aci abbandonato? [80] A stento ella si mise in salvo: o forse sarebbe valsa la forza dell'amore finché la feroce rabbia ardeva di tanta ira? Che dire del fatto che Achemenide, soltanto a scorgerlo sanguinante della strage dei suoi compagni, poté a stento non esalare l'anima? Ah, vita mia, ti prego, mai un così infausto desiderio [85] ti prenda che il Reno e quella naiade trattengano con sé questo tuo illustre capo cui già il potatore s'affretta a scegliere le fronde sempiterne sull'alta vergine».

Titiro, sorridendo e pienamente d'accordo, accolse in silenzio le parole del custode del grande gregge. [90] Ma poiché i cavalli solcavano il cielo tanto bassi che la propria ombra vinceva ormai di molto ciascuna cosa, i pastori con i loro vincastri, abbandonate le selve con la fresca valle, ritornarono al seguito del proprio gregge, e le irsute caprette, come riaccompagnandoli da quel luogo, li precedevano verso teneri prati.

[95] Frattanto se ne stava nascosto nei pressi l'accorto Iolla, che tutto intese, che tutto ci riferì: egli per noi e noi per te, Mopso, lo mettiamo in versi.